

DISPOSICIONES GENERALES

LEHENDAKARITZA

1887

CORRECCIÓN DE ERRORES de la Ley 5/2015, de 25 de junio, de Derecho Civil Vasco.

El artículo 18.2.b) del Decreto 217/2008, de 23 de diciembre, sobre el Boletín Oficial del País Vasco, establece que los meros errores u omisiones en el texto remitido para su publicación que se infieran claramente del contexto y no constituyan modificación o alteración del sentido de los documentos, pero cuya rectificación se juzgue conveniente para evitar posibles confusiones, se corregirán por la Dirección de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, a instancia del órgano que haya ordenado la publicación del texto.

Advertidos errores de dicha índole en el texto de la Ley 5/2015, de 25 de junio, de Derecho Civil Vasco, publicada en el Boletín Oficial del País Vasco n.º 124, de 3 de julio de 2015, se procede a su corrección.

En el texto en castellano,

– En la página 2015/2950 (10/39), Artículo 21.3,

Donde dice:

«A los efectos de la responsabilidad de los herederos se establece el beneficio de separación que los acreedores hereditarios...».

Debe decir:

«A los efectos de la responsabilidad de los herederos se establece el beneficio de separación. Los acreedores hereditarios...».

– En la página 2015/2950 (11/39), Artículo 25.3,

Donde dice:

«... La vinculación correspectiva o se presume...».

Debe decir:

«... La vinculación correspectiva no se presume...».

– En la página 2015/2950 (32/39), Artículo 120,

Donde dice:

«... todos los bienes que haya adquirido del mismo por testamento, pacto sucesorio otro título lucrativo».

Debe decir:

«... todos los bienes que haya adquirido del mismo por testamento, pacto sucesorio u otro título lucrativo».

jueves 5 de mayo de 2016

– En las páginas 2015/2950 (37/39) y 2015/2950 (38/39), Disposición Adicional Segunda,

Donde dice:

«1.– ... en el artículo 4 de la Ley 2/2003, de 7 de marzo, reguladora de las parejas de hecho».

«2.– ... los artículos 2 y 5 de Ley 2/2003, de 7 de marzo, reguladora de las parejas de hecho...».

Debe decir:

«1.– ... en el artículo 4 de la Ley 2/2003, de 7 de mayo, reguladora de las parejas de hecho».

«2.– ... los artículos 2 y 5 de Ley 2/2003, de 7 de mayo, reguladora de las parejas de hecho...».

En el texto en euskera,

– En la página 2015/2950 (41/6), Artículo 2.2,

Donde dice:

«... ebazpen arrazoituek ezartzen duten doktrina».

Debe decir:

«... ebazpen arrazoituek behin eta berriro ezartzen duten doktrina».

– En la página 2015/2950 (41/6), Artículo 3.1,

Donde dice:

«Legerik edo foru-ohitura aplikagarri izan ezean...».

Debe decir:

«Lege edo foru-ohitura aplikagarri izan ezean...».

– En la página 2015/2950 (41/7), Artículo 7.2,

Donde dice:

«Egilesleek egilespen-tokiko hizkuntza ofizialetatik zein hitzartu eta hizkuntza horretan idatziko dira agiri publikoak...».

Debe decir:

«Egilesleek hitzartu duten egilespen-tokiko hizkuntza ofizialean idatziko dira agiri publikoak...».

– En la página 2015/2950 (41/7), Artículo 9.1,

Donde dice:

«... eta, hala badagokio, barne-gatazkak konpontzeko...».

Debe decir:

«... eta, hala badagokio, legeen arteko barne-gatazkak konpontzeko...».

jueves 5 de mayo de 2016

– En la página 2015/2950 (41/7), Artículo 9.3,

Donde dice:

«... betiere ondasun tronkalen arloan indarrean dagoen lurraldetasun printzipioari kalterik egin gabe».

Debe decir:

«... betiere ondasun tronkalen arloan lurraldetasun-printzipioari kalterik egin gabe».

– En la página 2015/2950 (41/7), Artículo 10.3,

Donde dice:

«... eta Laudio eta Aramaioko udaletan...».

Debe decir:

«... eta Arabako Laudio eta Aramaioko udaletan...».

– En la página 2015/2950 (41/8), Artículo 12,

Donde dice:

«... eta, orobat, landa, lursail edo mendi batek edo batzuek. Lursail edo landa horiek landetxearen ondoan egon daitezke edo...».

Debe decir:

«... eta, orobat, lursail, lur edo baso batek edo batzuek. Lur edo lursail horiek landetxearen ondoan egon daitezke edo...».

– En la página 2015/2950 (41/8), Artículo 14.3,

Donde dice:

«... eta lanokin ez bazaio kalterik egiten zorpeko lurraren ustiatzeari...».

Debe decir:

«... eta lanokin ez bazaio kalterik egiten zortasunpeko lurraren ustiatzeari...».

– En la página 2015/2950 (41/8), Artículo 15, en el título y texto,

Donde dice:

«Landak ixteko eskubidea eta bide-zorra.

Jabeak eskubidea du bere edukitzapeko landa ixteko...».

Debe decir:

«Lursailak ixteko eskubidea eta bide-zorra.

Jabeak eskubidea du bere edukitzapeko lursaila ixteko...».

– En la página 2015/2950 (41/10), Artículo 21.2,

Donde dice:

«Jaraunsleak erantzukizuna du kausatzailearen betebeharren gain, legatuen gain eta zamen gain, jarauntsi bidez eskuratutako ondasunen balioaren neurrian».

Debe decir:

«Jaraunsleak erantzukizuna du kausatzailearen betebeharren gain, legatuen gain eta jarauntsiko zamen gain, delazio-unean jarauntsi bidez eskuratutako ondasunen balioraino».

– En la página 2015/2950 (41/11), Artículo 23.1,

Donde dice:

«Heriotza-arriskuan dagoenak testamentua egiletsi ahal izango du, hiru lekukoren aurrean, notarioaren esku-hartzerik gabe...».

Debe decir:

«Gaixotasun larriagatik edo beste arrazoi bategatik heriotza-arriskuan dagoenak testamentua egiletsi ahal izango du, hiru lekuko egokiren aurrean, notarioaren esku-hartzerik gabe...».

– En la página 2015/2950 (41/11), Artículo 23.3,

Donde dice:

«... baldin eta testamentu hori ez bada egiaztatzen, prozesuko legeek...».

Debe decir:

«... baldin eta testamentu hori ez bada egiaztatzen eta eskritura publikoan jasoarazten, prozesuko legeek...».

– En la página 2015/2950 (41/11), Artículo 23.4,

Donde dice:

«... egiaztatze-epea hiru hilekoa izango da, testamentua egiletsi zenetik zenbatuta».

Debe decir:

«... egiaztatzeko eta eskritura publikoan jasoarazteko epea hiru hilekoa izango da, testamentua egiletsi zenetik zenbatuta».

– En la página 2015/2950 (41/12), Artículo 25.3,

Donde dice:

«... Elkarmendetasunari iritzi egiten zaio, baina egiaztatu daiteke implizituki ezarri zutela testamentugileek».

Debe decir:

«... Elkarmendetasunari ez zaio irizten, baina egiaztatu daiteke implizituki ezarri zutela testamentugileek».

– En la página 2015/2950 (41/12), Artículo 26,

Donde dice:

«Testamentu mankomunatua edo ermandadekoa bi egilesleek batera ezeztatu edo aldatu ahal izango dute, beste testamentu baten bitartez edo geroko oinordetza-itunaren bitartez».

Debe decir:

«Testamentu mankomunatua bi egilesleek batera ezeztatu edo aldatu ahal izango dute, hura egilestek galdatzen diren formalitate berak betez edo biek partaide dituen oinordetza-itunaren bitartez».

– En la página 2015/2950 (41/12), Artículo 28.1,

Donde dice:

«Egilesleetako bat hil ondoren, besteak ezingo ditu ezeztatu ez aldatu hark bere jarauntsi propioari buruz egiletsi dituen xedapenak...».

Debe decir:

«Egilesleetako bat hil ondoren, besteak ezingo ditu ezeztatu ez aldatu bere jarauntsi propioari buruz egiletsi dituen xedapenak...».

– En la página 2015/2950 (41/12), Artículo 28.3,

Donde dice:

«Ezkontideen kasuan, deuseztasun-, banantzeedo dibortzio-epaia emanaz gero, edo izatezko bikoteen kasuan bikote hori bikotekideen bizitza bitartean azkenduz gero, azkentzea haien arteko ezkontzak eragiten duenean izan ezik, ondorerik gabe geratuko dira haren xedapen guztiak, salbu eta elkarren mende egin direnak desgaitasuna duen seme edo alabaren mesederako».

Debe decir:

«Ezkontideen kasuan deuseztasun-, banantze- edo dibortzio-epaia emanaz gero, edo izatezko bikoteen kasuan bikote hori bikotekideen bizitza bitartean azkenduz gero – azkentzea haien arteko ezkontzak eragiten duenean izan ezik–, ondorerik gabe geratuko dira beraien arteko xedapen guztiak, salbu eta elkarren mende egin direnak adingabea den edo desgaitasuna duen seme edo alabaren mesederako».

– En la página 2015/2950 (41/14), Artículo 34.1,

Donde dice:

«Testamentugilea hil eta hurrengo sei hileko epean, behin komisarioak bere izendapenaren berri jasota, jarauntsiko ondasun, eskubide, zama eta betebeharrak guztien inbentarioa egin beharko du; inbentario horren inguruan, kontuarrak eman beharko dizkie ustezko oinordekoei, eta, oinordeko horiek, behin aipatu epea bukatuta, komisarioari agindeia egin ahal izango diote, betebeharrak hori bete dezan».

Debe decir:

«Behin testamentugilea hilda, komisarioak, bere izendapenaren berri jaso eta hurrengo sei hileko epean, jarauntsiko ondasun, eskubide, zama eta betebeharrak guztien inbentarioa egin beharko du eta inbentario horren inguruan, kontu-arrazoiak eman beharko dizkie ustezko oinordekoei. Oinordeko horiek, behin aipatu epea bukatuta, komisarioari agindeia egin ahal izango diote, betebeharrak hori bete dezan».

– En la página 2015/2950 (41/14), Artículo 37, en el título,

Donde dice:

«Jarantsiaren ordezkaria eta administratzailea».

Debe decir:

«Jarauntsiaren ordezkaria eta administratzailea».

– En la página 2015/2950 (41/15), Artículo 43.2,

Donde dice:

«... baina xedapenak egin ahal izango ditu bi-bion seme-alaba edo jaraunsleen artean bakarrik...».

Debe decir:

«... baina xedapenak egin ahal izango ditu bi-bion seme-alaba edo ondorengoen artean bakarrik...».

– En la página 2015/2950 (41/16), Artículo 45.5,

Donde dice:

«... horretarako epailearen bidez agindeia jaso ondoren ez badu izendapena onartzen hirurogei eguneko epean».

Debe decir:

«... horretarako epaiketa bidez agindeia jaso ondoren ez badu izendapena onartzen hirurogei eguneko epean».

– En la página 2015/2950 (41/17), Artículo 48.1 y 2,

Donde dice:

«... testamentugileak kuota hori eratziki ahal die bere oinordekoei, jaraunsle-izendapenaren bidez, legatuaren bidez, dohaintzaren bidez nahiz bestelako moduez».

«Testamentugileak betebeharra du, bere oinordekoei senipartea eskualdatzeko;».

Debe decir:

«... testamentugileak kuota hori eratziki ahal die bere senipartedunei, jarauntsi, legatu edo dohaintza gisa edo bestela».

«Testamentugileak betebeharra du, bere senipartedunei senipartea eskualdatzeko;».

– En la página 2015/2950 (41/17), Artículo 48.5,

Donde dice:

«Seniparteari uko egin dakioker, kausatzailearen heriotza gertatu aurretik ere, horretarako eginiko oinordetza-itunaren bidez, kausatzailearen eta senipartedunaren artean...».

Debe decir:

«Seniparteari uko egin dakioker, kausatzailearen heriotza gertatu aurretik ere, kausatzailearen eta senipartedunaren artean horretarako eginiko oinordetza-itunaren bidez...».

– En la página 2015/2950 (41/18), Artículo 50,

Donde dice:

«Seme-alabak hilda badaude edo jaraunsgabetuak izan badira...».

Debe decir:

«Seme-alabak kausatzailea baino lehen hilda badaude edo jaraunsgabetuak izan badira...».

– En la página 2015/2950 (41/19), Artículo 55,

Donde dice:

«... orobat, ezkontideak, ezkonduen antzeko bizimodua egiten duenean...».

Debe decir:

«... orobat, alargunak, ezkonduen antzeko bizimodua egiten duenean...».

– En la página 2015/2950 (41/19), Artículo 58,

Donde dice:

«... halako dohaintzak dira esanbidezko bazterketarik gabe egindako guztiak, edo nahitaezko jaraunse ez direnen mesederako egindakoak».

Debe decir:

«... halako dohaintzak dira esanbidezko bazterketarik gabe egindako guztiak, edo nahitaezko oinordeko ez direnen mesederako egindakoak».

– En la página 2015/2950 (41/19), Artículo 59.2,

Donde dice:

«Nahitaezko jaraunseleen mesederako dohaintzak kolazionatu beharrekoak izango dira, bakar-bakarrik, dohaintza-emaileak kontrakoa xedatzen ez duenean edo...».

Debe decir:

«Senipartedunen mesederako dohaintzak kolazionatu beharrekoak izango dira, bakar-bakarrik, dohaintza-emaileak hala xedatzen duenean edo...».

– En la página 2015/2950 (41/20), Artículo 61.2,

Donde dice:

«... Portugalete eta Plentziako hiribilduen zati forugabea, eta Urduñako hiria».

Debe decir:

«... Portugalete eta Plentziako hiribilduen eta Urduñako hiriaren zati forugabea».

– En la página 2015/2950 (41/20), Artículo 62.3,

Donde dice:

«... egintza horiek aurkaratu ahal izango dira, lege honetan ezarritako forma eta ondoreekin».

Debe decir:

«... egintza horiek aurkaratu ahal izango dira, bakarrik, lege honetan ezarritako forma eta ondoreekin».

– En la página 2015/2950 (41/21), Artículo 64.3,

Donde dice:

«Fruituak eta landareak...».

Debe decir:

«Fruitu esekiak eta landareak...».

– En la página 2015/2950 (41/22), Artículo 69.1,

Donde dice:

«... senide tronkerok egintza horiek deuseztatu ahal izango dituzte...».

Debe decir:

«... egintza horiek deuseztatu ahal izango dira senide tronkeroen eskariz...».

– En la página 2015/2950 (41/22), Artículo 69.2,

Donde dice:

«... hala ere, senide tronkerok testamentu- nahiz oinordetza-klausula aurkaratu ahal izango dute...».

Debe decir:

«... hala ere, testamentu- nahiz oinordetza-klausula aurkaratu ahal izango da senide tronkeroen eskariz...».

– En la página 2015/2950 (41/22), Artículo 70.8,

Donde dice:

«Kausatzailearen zorrak ordainduko dira ondasun higigarrien eta ondasun higiezin ez-tronkalen zenbatekoarekin...».

Debe decir:

«Kausatzailearen zorrak ordainduko dira ondasun higigarri eta ondasun higiezin ez-tronkalen zenbatekoarekin...».

– En la página 2015/2950 (41/25), Artículo 82,

Donde dice:

«... besterentze hori lehenespenez eskuratzeko eskubidea mendekoa baldin bada...».

Debe decir:

«... besterentze hori lehenespenez eskuratzeko eskubidearen mendekoa baldin bada...».

– En la página 2015/2950 (41/27), Artículo 89.1 y 2,

Donde dice:

«1.–... euren nahitaezko jaraunsleak gehiagorekin edo gutxiagorekin baztertuz».

«2.– Nahitaezko jaraunsle gisa hartzen dira...».

Debe decir:

«1.– ... euren senipartedunak gehiagorekin edo gutxiagorekin baztertuz».

«2.– Senipartedun gisa hartzen dira...».

– En la página 2015/2950 (41/27), Artículo 91.1,

Donde dice:

«... botere osoko gozamina eratu ahal dute, testamentuaren bidez nahiz oinordetza-itunaren bidez».

Debe decir:

«... botere osoko gozamina eratu ahal dute, inter vivos nahiz mortis causa».

– En la página 2015/2950 (41/28), Artículo 97,

Donde dice:

«... eta, orobat, landa, lursail, baso edo mendi batek edo batzuek. Lursail edo landa horiek landetxearen ondoan egon daitezke edo...».

Debe decir:

«... eta, orobat, lursail, lur edo baso batek edo batzuek. Lur edo lursail horiek landetxearen ondoan egon daitezke edo...».

– En la página 2015/2950 (41/28), Artículo 99,

Donde dice:

«Baserria eta bere lursailen eskualdaketan...».

Debe decir:

«Baserriaren eta bere lurren eskualdaketan...».

– En la página 2015/2950 (41/29), Artículo 103,

Donde dice:

«... egilesleek finka ditzakete hari jarri beharreko erresebak, zamak, betebeharrak eta baldintzak».

Debe decir:

«... egilesleek finka ditzakete hari jarri beharreko erresebak, ordezenak, zamak, betebeharrak eta baldintzak».

– En la página 2015/2950 (41/30), Artículo 106,

Donde dice:

«Oinordetza-itunak post mortem eragingarritasuna badu eta ezkontzako itunetan egilesten bada, izendatuak bere eskubidea xedatu ahal izango du...».

«...Baldin eta abintestato hildako izendatu baten seme-alaba edo ondorengo batzuk badira, izendatzaileak aukera ditzake horietariko bat edo batzuk...».

Debe decir:

«Oinordetza-itunak post mortem eragingarritasuna badu, izendatuak bere eskubidea xedatu ahal izango du...».

«...Baldin eta abintestato hildako izendatu baten seme-alaba edo ondorengo oinordeko batzuk badira, izendatzaileak aukera ditzake horietariko bat edo batzuk...».

– En la página 2015/2950 (41/32), Artículo 114, en el título,

Donde dice:

«Ezkontide alarguna edo bizirik dirauen izatekoz bikotekidea».

Debe decir:

«Alarguna edo bizirik dirauen izatezko bikotekidea».

– En la página 2015/2950 (41/32), Artículo 117,

Donde dice:

«... beste heren bat hildakoaren azken egoitzari dagokion foru-aldundiari, eta gainerako herena hildakoak zein udaletan izan duen bere egoitza eta udal horri».

«Administrazio publiko horien eskubide eta betebeharrak beste oinordekoen parekoak izango dira...».

Debe decir:

«... beste heren bat hildakoaren azken bizilekuari dagokion foru-aldundiari, eta gainerako herena hildakoak zein udaletan izan duen bere bizilekua eta udal horri».

«Administrazio publiko horien eskubide eta betebeharrak beste jaraunsleen parekoak izango dira...».

– En la página 2015/2950 (41/37), Artículo 143, en el título,

Donde dice:

«Ondorengok jarautsiak onartzea ezkontide alargunak eskatuta».

Debe decir:

«Oinordekoek jarautsiak onartzea ezkontide alargunak eskatuta».

– En la página 2015/2950 (41/39), Disposición Adicional Primera,

Donde dice:

«1.– ... Horretarako, honako hauek egingo ditu: ikerketu, ebaluatu, proposamenak eztabaidatu eta aholkularitza egin...».

Debe decir:

«1.– ... Horretarako, honako hauek egingo ditu: ikertu, ebaluatu, proposamenak eztabaidatu eta aholkularitza egin...».

– En la página 2015/2950 (41/39), Disposición Adicional Segunda,

Donde dice:

«1.– ... izatezko bikoteak arautzeko martxoaren 7ko 2/2003 Legearen 4. artikuluan...».

«2.– ... izatezko bikoteak arautzeko martxoaren 7ko 2/2003 Legearen 2. eta 5. artikulua...».

Debe decir:

«1.– ... izatezko bikoteak arautzeko maiatzaren 7ko 2/2003 Legearen 4. artikuluan...».

«2.– ... izatezko bikoteak arautzeko maiatzaren 7ko 2/2003 Legearen 2. eta 5. artikulua...».